

# Yves Bonnefoy : de la poésie à une poétique de la traduction



**16 - 17 novembre 2023**

Salle des colloques

Maison de la recherche

*Colloque international organisé par Xiaoshan Dantille et  
Corinne Wecksteen-Quinio (Etudes transculturelles)*



Laboratoire Textes et Cultures (UR4028)  
Université d'Artois  
9 rue du Temple  
62000 Arras

# Programme

Jeudi 16 novembre 2023

- Présidence : Cao Danhong -

9h30 – 10h30

**L'Anomalie : auto-traduction chez Yves Bonnefoy**

*Layla Roesler (ENS Lyon)*

10h30 – 11h30

**Le rôle du regard dans la poétique de la traduction de Yves Bonnefoy**

*Emanuela Nanni (Université Grenoble Alpes)*

11h30 – 12h30

**"Ut translatio poesis": Yves Bonnefoy bâtisseur d'une poétique et critique de la traduction**

*Chiara Elefante (Université de Bologne)*

- Présidence : Layla Roesler -

14h30 – 15h30

**Traduire Yeats pour se réinventer : le partage du rêve d'un Absolu entre les poèmes byzantins et *Ce qui fut sans lumière*.**

*Marie Lopez (Université d'Aix-Marseille)*

15h30 – 16h30

**Musique et traduction chez Yves Bonnefoy : vers une définition de la poésie**

*Benoît Loiret (Université d'Edimbourg)*

Vendredi 17 novembre 2023

- Présidence : Corinne Wecksteen-Quinio -

9h – 10h

**La traduction d'Yves Bonnefoy en chinois**

*Cao Danhong (Université de Nankin)*

10h – 11h

**Traduire Yves Bonnefoy en chinois : la tentation et la vérité des mots**

*Xiaoshan Dantille (Université d'Artois)*

11h – 12h

**Le latin, étymologie de la généalogie de l'exil**

*Mathieu Hilfiger (Université de Strasbourg)*

- Présidence : Xiaoshan Dantille -

14h – 15h

**Fabio Scotto à l'écoute de la voix « mature » d'Yves Bonnefoy**

*Sara Bonanni (Université de Roma Tre et Université de Bretagne Occidentale)*

15h – 16h

**« Rien que Pétrarque n'y laisserait paraître ». La présence de Laura dans les traductions d'Yves Bonnefoy**

*Tozzi E. Casadio (Université de Bergame)*



Inscription via le lien suivant :  
ou sur le site du laboratoire

